



# SEPA MUJER

Long Island Latina Immigrant Women's Rights Organization

Organización Sin Fines de Lucro - Defendiendo los derechos de la  
Mujer Latina e inmigrantes de Long Island desde 1993





**Latina Immigrants’  
Rights Organization**  
185 Oval Drive  
Islandia, NY 11749  
(631) 980-2555  
[www.sepamujer.org](http://www.sepamujer.org)

**BOARD**

Johanna Rotta

Jenny Cruz

José Avila

Siris Barrios

**STAFF**

**Martha Maffei**  
Executive Director

**Cristina Ceron, Esq.**  
Staff Attorney

**Dulce Rojas**  
Community Organizer

**Kordula Toribio**  
AmeriCorps VISTA

**Thanks for your support!**

Department of Justice- Office of Violence Against  
Women (OVW)  
Hagedorn Foundation  
Peace Development Funds  
Long Island Community Foundation  
Legislator Monica Martinez  
AFTEE Fund Building Stronger Neighborhoods  
Unbounded Philanthropy - Verizon Foundation.

**Buscando  
la Justicia Social**

Esta 8ª edición de nuestra revista anual sirve como una dedicación especial a los activistas, defensores y educadores que luchan incansablemente para preservar los derechos de nuestros hermanos y hermanas inmigrantes. Dedicamos nuestro trabajo diario a las mujeres, hombres y jóvenes que han tenido el valor de alzar la voz contra la brutalidad policial, la injusticia social, la deportación, el abuso y la militarización escolar.

Durante tantos años de trabajo con madres a lo largo de los años, he aprendido lo importante del rol de la Mujer como constructora y defensora de los derechos humanos, desde casa y en la sociedad. La señora Eleanor Roosevelt señaló este rol en su respuesta a la pregunta: “¿Dónde empiezan los derechos humanos universales?” Su respuesta: “En lugares pequeños, cerca de casa, tan cercanos y tan pequeños que no pueden ser vistos en ningún mapa del mundo. Sin embargo, son el mundo de la persona individual: el barrio en el que vive; la escuela o la universidad a la que asiste; la fábrica, la granja o la oficina donde trabaja. Tales son los lugares donde cada hombre, mujer y niño busca igualdad de justicia, igualdad de oportunidades, igualdad de dignidad sin discriminación”.

Algunos de nosotros podremos lograr cambios a nivel nacional o incluso internacional, pero la mayoría de nosotros podemos trabajar por la justicia social en esos pequeños lugares, cerca de casa y en nuestras comunidades. Nuestra casa es la plataforma local donde apoyamos el crecimiento de los líderes de mañana y donde podemos elevar el liderazgo de la mujer y validar su poder, todos juntos trabajando desde las bases construiremos una comunidad fuerte, porque nosotros ¡SOMOS EL MOVIMIENTO!

**Seeking Social  
Justice**

The 8th edition of our yearly magazine serves as a special dedication to the activists, advocates and educators who fight tirelessly to preserve the rights of our immigrant brothers and sisters. We also dedicate our magazine and daily work to the women, men and youth who have had the courage to raise their voices against police brutality, social injustice, deportation, abuse and school militarization.

Over the years, working with mothers, I have learned women have an important role as a builder and an advocate of human rights both in the home and in society. As Mrs. Eleanor Roosevelt stressed in her response to the following question: “Where do universal human rights begin?” Her answer: “In small places, close to home, so close and so small that they cannot be seen on any map of the world. Yet they are the world of the individual person: the neighborhood she/he lives in; the school or college she/he attends; the factory, farm or office where she/he works. Such are the places where every man, woman and child seeks equal justice, equal opportunity, and equal dignity without discrimination.”

Some of us may be able to effect change at the national or even international level, but most of us can work for social justice in those small places and close to home and in our own communities. Our home is the local platform where we stand up and support the development of tomorrow’s leaders by elevating women’s leadership, by bringing their power back, by working from the ground level to protect and advocate for their entire families and communities. These women are as strong pillars for their families and communities, because we are building strong communities together; we are building the bridges; we are filling the gaps and WE ARE THE MOVEMENT!



# 2017 Tribute / Tributo de 2017

"We are the Movement" / "Somos el Movimiento"



# PROGRAMS & EMPOWERMENT

## Civic Engagement and Leadership Development 101/102

We prepare women to participate, engage and learn about all aspects of civic life and community organizing including learning about the legislative process, History of immigration and even the Universal Declaration of Human Rights. Our recently graduated leaders from our 2016 Hampton Bays group were invited to speak at the Annual Language Access conference! Graduates from our Hampton Bays trainings took on leadership roles in forming the new Riverhead-Riverside chapter such as development, implementation and outreach. In January 2017 SEPA Mujer proudly announce the first ever Riverhead Riverside Civic Engagement and Leadership Development Training 101 in the area.



## Legal Assistance: Visa U

The U Visa is designed to provide immigration status to an immigrant victims of a crime, eligible for immigration remedy in the United States. The victim must prove they suffered the crime in the United States and are actively or has collaborated in the investigation or trial with the authorities. The U Visa was created to provide vulnerable immigrants with protection against deportation, but also to strengthen relations between the immigrant population and the authorities. We assist victims of domestic violence, rape, sexual assault and harassment to apply for your U visa status.

## Latina Youth Programs-GIRLS A.C.T (Activists Creating & Transforming)

Working to bridge the gap between our Latina Youth and Women we are committed to creating safe spaces for growth, mentoring and leadership development. After a successful graduation of 5 Latina Youth from Brentwood, Patchogue & Riverhead. SEPA Mujer announced the launch of our newest youth Chapter GIRLS A.C.T starting November 2017!

## Under VAWA (Violence against Women Act)

Under VAWA, immigrant spouses married to an abusive US citizen or permanent resident may apply for residency in the United States without the consent or knowledge of the US Citizen or lawful permanent resident spouse. In such cases, the abused spouse has usually suffered physical, economic, emotional and /or verbal violence and abuse. The victim may request VAWA without the consent of the US citizen or permanent legal resident. It is completely confidential.

## Battered Spouse Waiver

When an immigrant is married to a US citizen or a legal permanent resident and the US Citizen or lawful permanent resident spouse files a family petition on behalf of the immigrant spouse, but have been married for less than two years, the immigrant spouse obtains conditional lawful permanent residence. Usually the couple must remove the conditions 90 days before the expiration of the conditional permanent residency card. The couple may do this by jointly filing to remove the conditions within 90 days before the expiration date. But when there is domestic violence and manipulation in the marriage it is very difficult for that to happen. Thus Congress (due to years of advocacy and activism by community organizations and activists) created an exemption for abused immigrant spouses to self-petition and remove the conditions of their petition. The abusive spouse does not have to sign or authorize any paper in the self-petition process for the victim to be eligible or approved. It is a confidential process--the abusive spouse does not need to know or consent to the immigrant spouses VAWA petition.

## Visa T Visa T

The T Visa offers immigration status to an immigrant who has been a victim of trafficking in the United States and is actively or fully cooperating with the police. The T Visa in many ways resembles the U visa. And it allows authorities and other government agencies to investigate and report traffickers and to help victims escape from work or sex trafficking.

## Gender Asylum:

Under asylum, the applicant must first establish that he or she is a refugee by definition, in addition, must show a well-founded fear of returning to his country of origin due to a history of persecution or the well-founded fear of future persecution of the government or a group private due to race, religion, nationality, political opinion or membership of a particular social group.

\* There are other criteria to set, please call our office for more information about these remedies.

## Sisters for justice program

A series of workshops are given to members and volunteers to learn how they can help others who are in need of guidance or help. As soon as the class is completed, graduates are prepared to train and guide those seeking to apply for migratory remedies or other community resources. The purpose of Sisters for justice is that immigrant women, who are afraid of the legal process and dealing with the aftermath of trauma, can find support. This type of program serves a dual purpose (1) creates support and mentoring for immigrant women who are victims in our community (2) empowers our community leaders and creates a support network.

## References & Access to Services:

We continue to be the baseline for Latina immigrants in the community in search of help or resources. We provide callers reliable resources and information and cover existing gaps in access to services.



“The ultimate measure of a man is not where he stands in moments of comfort, but where he stands at times of challenge and controversy” Dr. MLK

**Congratulations to the SEPA Mujer 2017 honorees:**

*María Avila, Marcia Estrada,  
Sandra Gil, Renaissance Downtown  
Riverside Rediscovered*

The MEMBERS of 1199SEIU UHE

**George Gresham**  
President

**María Castaneda**  
Secretary Treasurer

**Representing the Long Island Region:**

**Senior Executive Vice-Presidents:**

Yvonne Armstrong • Veronica Turner

**Executive Vice-Presidents:**

Norma Amsterdam • Steve Kramer  
Rona Shapiro • Milly Silva • Laurie Vallone

**Vice-Presidents:**

Dalton Mayfield • Brian Joseph • William Kee  
Patricia Marthone • Timothy Rodgers • Berta Silva  
Daine Williams • Margaret West-Allen

**[www.1199SEIU.org](http://www.1199SEIU.org)**

100 Duffy Avenue, Ste. 300W, Hicksville, NY, 11801  
Tel: (516) 542-1115 / Fax: (516) 542-0919

# MAFFEI




## SHARPENING

Afilado de cuchillos para cocinas profesionales al Este de la Isla. Llamamos ahora para una muestra gratis de nuestro servicio de renta semanal. Inicio de servicio es gratis y sin compromiso.

knife sharpening to professional kitchens in Eastern Long Island. Call us for a quote and a free trial of our weekly knife rental service. Initial setup is free and there's no commitment or contracts.

# Dave Maffei

MaffeiSharpening@gmail.com / LIKE US on 

Cell/Text: 979-571-5743

## COMMUNITY SUPERMARKET & DELI

ACEPTAMOS TARJETAS DE CRÉDITO O DÉBITO



CARNE ASADA \* PUPUSAS \* TACOS \* GARNACHAS  
DESAYUNO CHAPIN

39 W. MONTAUK HWY  
HAMPTON BAYS, N.Y. 11946

ABIERTO DESDE LAS 5 DE LA MAÑANA  
TEL.: **631-594-5366**

**Si desea llamanos para tener lista su orden:**

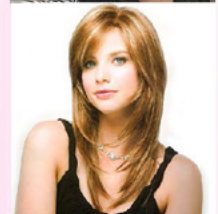
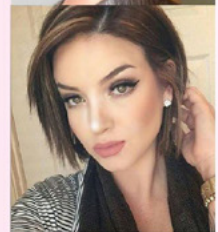
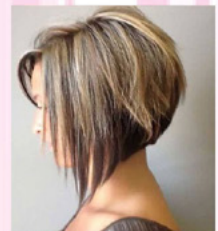
TENEMOS CARNE ASADA \* PUPUSAS \* TACOS  
GARNACHAS \* DESAYUNO CHAPIN \* ATOLES  
JUGOS NATURALES \* HORTACHA  
TAMARINDO Y MARAÑON  
Y TODO TIPO DE PRODUCTOS  
CENTROAMERICANOS

**20 Tortillas hechas a mano por \$5.00**

# NUEVA IMAGEN

## Hairstyles for the entire family UNISEX

Peinados  
Secado  
Keratina  
Color  
Maquillaje  
Hairstyles  
Hair Color  
Make Up  
Blow Dry  
Perm



MONDAY - FRIDAY: 10:00 - 8:30PM

SATURDAY: 9:00AM-8.30PM

SUNDAY 9:00-3:00PM

(631) 591-9150

104 Peconic Ave, Riverhead, NY, 11901



# ¡SUS VARICES SÍ TIENEN SOLUCIÓN!

**DR.** Ron Mark

*"EL DR DE LAS VENAS"*

**AHORA EN QUEENS**

CERTIFICADO EN 2 ESPECIALIDADES MÉDICAS Y CON LICENCIA EN LOS 50 ESTADOS.



Proudly Supports  **SEPA Mujer**  
SERVICIOS PARA EL AVANCE DE LA MUJER  
SERVICES FOR THE ADVANCEMENT OF WOMEN

*"We are the Movement"*

# Gala

24th Anniversary Awards

**MÁS DE 20,000 PROCEDIMIENTOS REALIZADOS Y PACIENTES SATISFECHOS.**

TRATAMIENTOS PUEDEN SER CUBIERTOS POR LA MAYORÍA DE LOS SEGUROS MEDICOS.



CONSULTA GRATIS Y PLANES DE PAGO PARA LAS PERSONAS SIN SEGURO

ATENDEMOS HASTA LAS 7:00PM Y LOS SÁBADOS

PROGRAME SU CITA YA

**877.673.4818**

WWW.MARKMEDICALCARE.COM

**NUEVA**

**SUFFOLK**  
2103 DEER PARK AVENUE,  
DEER PARK NY 11729

**NASSAU**  
385 WEST SUNRISE HWY,  
FREEPORT NY 11520

**QUEENS**  
64-05 WOODSIDE AVENUE,  
WOODSIDE NY 11377

# PROGRAMAS Y EMPODERAMIENTO

## Compromiso Cívico y Desarrollo de Liderazgo 101/102

Nuestra organización prepara a las mujeres para que puedan participar, involucrarse y aprender acerca de todos los aspectos cívicos de la vida y de la comunidad. Esto incluye: aprender acerca del proceso legislativo, la historia de inmigración y la declaración universal de los Derechos Humanos. El grupo de líderes que se graduó de la clase de Hampton Bays 2016, fueron invitadas a hablar en la conferencia Annual Language Access! Nuestras nuevas líderes formaron un nuevo capítulo en la nueva sucursal de Riverhead que incluye desarrollo, implementación y ayuda social. En Enero del 2017, SEPA Mujer anunció orgullosamente su primer curso llamado Riverhead/Riverside Compromiso Cívico y Desarrollo de Liderazgo 101 en esta área.

## Programas para la Juventud Latina-GIRLS A.C.T (Activistas Creando & Transformando)

Estamos trabajando para crear lazos entre las mujeres y jóvenes Latinas. Nuestra organización se compromete en crear espacios seguros para que las jóvenes y mujeres puedan crecer, desarrollarse y convertirse en líderes. Después de la exitosa graduación de 5 jóvenes Latinas de Brentwood, Patchogue y Riverhead, que participaron en nuestro programa de verano, SEPA Mujer anunció el lanzamiento de nuestro Capítulo Juvenil GIRLS A.C.T, el cual empezará en Noviembre 2017.

## Asistencia legal: Visa U

La Visa U está diseñada para proveer estatus migratorio a un inmigrante que ha sido víctima de un crimen elegible para remedio migratorio en los Estados Unidos. La persona tiene que probar que a sufrido un crimen en los estados unidos y que está activamente o ha colaborado en la investigación o juicio con las autoridades. La Visa U fue creada para brindar a los inmigrantes vulnerables protección contra la deportación, pero también para fortalecer las relaciones entre la población inmigrante y las autoridades. Asistimos a víctimas de violencia doméstica, violación, agresión sexual y petición de acoso, a solicitar su petición de visa U.



## Bajo VAWA (Ley de Violencia contra las Mujeres)

Esta petición ayuda a personas casadas legalmente con un ciudadano estadounidense o residente permanente abusivo solicitar su residencia en los Estados Unidos. En casos así, usualmente la víctima (inmigrante) ha sufrido violencia y abuso físico, económico, emocional y/o verbal. La víctima solicita este procedimiento sin el consentimiento del ciudadano estadounidense o residente permanente legal. Es completamente confidencial.

## Excepción del cónyuge maltratado:

Cuando un inmigrante está casada con un ciudadano estadounidense abusivo o con un residente permanente legal por menos de dos años, puede obtener residencia condicional legal o tarjeta verde. Usualmente la pareja junta remueven las condiciones de 90 días antes que la residencia se venza. Pero cuando hay violencia doméstica y manipulación en el matrimonio es bien difícil que eso pase. Entonces el congreso (debido a años de abogacía y activismo de parte de organizaciones y activistas comunitarios) crearon una excepción al cónyuge maltratado para que auto remueva la condiciones de su petición). El cónyuge abusivo no tiene que firmar o autorizar ningún papel en el proceso de auto-petición para la víctima.

## Visa T

La Visa T ofrece estatus migratorio a un inmigrante que ha sido víctima de la trata de personas en los Estados Unidos y está activamente o ha colaborado plenamente con la policía. La Visa T, en muchos elementos se parece a la visa U. Y permite que las autoridades y otras agencias gubernamentales investiguen y denuncien a los traficantes y ayuden a las víctimas a escapar del trabajo o del tráfico sexual.

## Asilo por género:

En virtud del asilo, el solicitante debe establecer que es un refugiado en este país, además, debe mostrar un temor fundado de regresar a su país de origen debido a un historial de persecución o el temor fundado de persecución futura del gobierno o de un grupo privado debido a la raza, religión, nacionalidad, opinión política o pertenencia a un determinado grupo social.

\* Hay otros criterios para establecer, por favor llame a nuestra oficina para obtener más información acerca de estos remedios.

## Hermanas por la justicia:

Una serie de talleres se dan a los miembros y voluntarios para aprender cómo pueden ayudar a otros que están en necesidad de orientación o ayuda. Tan pronto como se completa la clase, los graduados están preparados para entrenar y guiar a aquellos que buscan solicitar remedios migratorios u otros recursos comunitarios. El propósito de las Hermanas por la Justicia es que las mujeres inmigrantes, que temen el proceso legal y se ocupan de las secuelas del trauma, puedan encontrar apoyo. Este tipo de programa cumple un doble propósito: (1) crear apoyo y mentoría para las mujeres inmigrantes que son víctimas en nuestra comunidad (2) capacita a nuestros líderes comunitarios y crea una red de apoyo.

## Referencias & Acceso a Servicios:

Seguimos siendo la base de referencia para recursos confiables en nuestra comunidad y cubrimos la brecha existente para el acceso a los servicios.



OFICINAS LEGALES DE

# ERIC HORN

*Más de 19 años de experiencia  
en leyes de inmigración  
"Sirviendole a toda la Comunidad Hispana"*

Thank you SEPA Mujer for all of your efforts helping our deserving immigrant community. Congratulations to all the honorees, especially a truly rising star Maria Avila. And, of course, Sandra Gil you touched so many with your kindness, courage, and passion to fight for the immigrant community. You are forever missed, admired and loved.



ESCÚCHELO  
TODOS LOS LUNES  
12:30PM-1:30PM EN LA RADIO  
POR LA EMISORA 540AM

## Consulte con el Abogado Horn lo siguiente:

*Reforma de Inmigración  
DACA, DAPA. I-601A PERDONES  
SALVADOREÑOS renueven ahora sus TPS aquí.  
Residencia permanente para  
menores de edad.*

**Atención de Lunes a Viernes, citas disponibles los fines de semana y precios razonables**

Planes de pago / Aceptamos tarjetas de crédito  
[www.longislandimmigrationlawyer.com](http://www.longislandimmigrationlawyer.com)

**WESTBURY, NY (516) 882-7770**  
162 POST AVE, 2do. PISO

**BRENTWOOD, NY Tel: (631) 435-7900**  
55 Second Avenue, Suite 10 Fax: (631) 435-7901



## Late Night | Chauffeurs

— WE DRIVE YOU AND YOUR CAR HOME —

A UNIQUE DESIGNATED  
DRIVER EXPERIENCE

**WE'RE HIRING!**

ARE YOU INTERESTED IN  
MAKING EXTRA \$\$\$?

LATE NIGHT CHAUFFEURS OFFERS A  
FLEXIBLE WORK SCHEDULE!

PLEASE TEXT US FOR MORE INFORMATION!  
631-397-1234

[WWW.LATENIGHTCHAUFFEURS.COM](http://WWW.LATENIGHTCHAUFFEURS.COM)

# NEGOCIOS Y MAS

#BenTorres / Experto en Finanzas  
#AndresOwadally / Social Networking  
#Charlytoz / Media Marketing

**ISLA**  
Insurance & Services INC



**LaFiesta**  
98.5  
El Estacion De La Comunidad

**SÁBADOS**  
de 9 a 10 de la mañana

- ▲ [nocheque.com](http://nocheque.com)
- ▲ [laluzinc.com](http://laluzinc.com)
- ▲ [negociosymasradio.com](http://negociosymasradio.com)
- ▲ [guavarestaurant.com](http://guavarestaurant.com)

# LEGAL ADVOCACY

## “Changing lives one petition at a time”

This year has been particularly challenging, what with a new administration and ever changing law enforcement and immigration laws. If anything, this year has been particularly hard for our immigrant community and all of those who support them. Due to the increase in deportation enforcements and fear of separation of there is now more than ever an increased need for those who seek low bono or free legal assistance. Thanks to the Legal Assistance of Victims program, for the past three years we have been able to provide the proper legal assistance to immigrant victims of a crime and their families. This has allowed them to regain power over their status and life after years of violence and abuse. However, the anti-immigrant rhetoric used under this new administration has further isolated immigrant victims and their families into life of violence and despair. Nonetheless, we continue to provide legal assistance to immigrant victims of crime if eligible for U Visa, T Visa, Asylum or VAWA. Even so, very soon this program will end and we will need YOUR support more than ever.





**JOSE POTRERO  
J&P GENERAL  
CONTRACTING**  
ALL PHASES OF HOME  
IMPROVEMENT

Remodeling, Fine Carpentry, Painting,  
Lawn Care, Property Maintenance &  
Cleaning Services

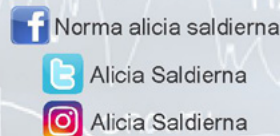
[jpgeneralcontracting2@gmail.com](mailto:jpgeneralcontracting2@gmail.com)  
[WWW.FACEBOOK.COM/JPGC2](http://WWW.FACEBOOK.COM/JPGC2)

## “Moving Boulders of Injustice”

Legal advocacy is another important part of what SEPA Mujer does in the legal realm to help immigrants against injustice or negligence. Legal advocacy might imply interacting with local authorities or other government agencies to resolve a client’s language access issue, police negligence, or agencies mishandling of casework. For the most part a lack of language access is a common denominator (I.e. A client’s certification request was denied because the client did not have proper interpreting services at the time of the incident). Which sheds light on another issue: U Nonimmigrant Visa certification denials. This year we encountered a rise in U nonimmigrant visa certification denials. Which led to an increase in the amount of advocacy that took place for U non immigrant applicants. SEPA Mujer continues to advocate for victims who called the police department to report a crime and provided useful information but whose cases have been mishandled or neglected. This requires a lot of time and advocacy efforts on behalf of the legal staff that can be challenging with only one attorney on staff.

## ALICIA SALDIERNA Tu Coach

Facilitador de Procesos  
de Cambio con PNL  
Maquillista Profesional



Programa de radio



**MUJERES DE HOYEN  
EL ESCANDALO SHOW**

**Tel: (631) 255-5385**



We are honored to have been selected as The 24th Anniversary Award Gala Partnership recipient of the year. Riverside Rediscovered would like to thank its members for their courage, leadership, and advocacy on behalf of Long Island families, their work is not only admirable but praiseworthy.

Riverside Rediscovered is a community-driven initiative to shape Riverside as a vibrant, inspiring destination that is representative of its community's shared values, based on the triple bottom line of being economically, socially and environmentally beneficial. We look forward to continuing to collaborate on social impact initiatives that strengthen SEPA Mujer within Renaissance Downtowns Projects.

**2016 to 2017 Partnership Highlights:**

- Organized Riverside-Riverhead SEPA Mujer Chapter
- Hosted 25 Riverside-Riverhead SEPA Mujer Chapter Meetings
- Conducted Riverside-Riverhead SEPA Mujer 25 Hour Leadership Training, which resulted in 20 graduates
- Our joint efforts led to the election of the first Latina board member of a local civic group

## Congratulations *SEPA MUJER!*



[Riversiderediscovered.com](http://Riversiderediscovered.com)  
(631) 591-3926



# ABOGACIA COMUNITARIA:

## “Cambiando vidas una petición a la vez”

Este año ha sido particularmente desafiante para nuestra comunidad inmigrante y para todos aquellos quienes los apoyan, ya que la nueva administración está cambiando constantemente las leyes de inmigración. Ahora que las deportaciones han aumentado y el miedo a la separación familiar ha incrementado, existe una mayor necesidad por la asistencia legal de bajo costo o gratuita. Gracias al programa de Asistencia Legal para Víctimas, durante los últimos tres años, hemos podido proveer la asistencia legal adecuada a familias inmigrantes que han sido víctimas de crímenes. Por medio de este programa, aquellas familias que han sido sometidas a violencia y abuso doméstico, han podido recuperar el poder sobre su estatus y su vida. Sin embargo, la retórica anti-inmigrante que está siendo empleada por la nueva administración, ha causado que más víctimas inmigrantes y sus familias se aislen y sigan viviendo bajo actos de violencia y desesperación. Sin embargo, nuestra organización continúa proveyendo asistencia legal a víctimas inmigrantes de crímenes que son elegibles para obtener una Visa U, Visa T, Asilo o VAWA. Aun así, el programa Asistencia Legal para Víctimas (LAV) se terminara muy pronto y necesitaremos SU apoyo más que nunca.



## “Moviendo Rocas de Injusticia”

La abogacía legal es otra rama de los servicios que SEPA Mujer ofrece en el ámbito legal. El propósito de este servicio es ayudar a los inmigrantes que sufren injusticia o negligencia policial. La abogacía legal que lleva a cabo SEPA Mujer, incluye la oportunidad de interactuar con las autoridades locales u otras agencias gubernamentales; con el fin de resolver el problema de acceso un traductor, descuido de las agencias, y la negligencia policial. Por la mayor parte, la falta de acceso a un intérprete es un denominador común, por ejemplo, es decir, la solicitud de certificación de un cliente fue negada porque aquel no tenía a un intérprete en el momento de la entrevista. Este caso trajo a la luz otro problema: el rechazo de las solicitudes para la Certificación de la Visa U. La visa U es para aquella persona inmigrante que ha sido víctima de un crimen elegible bajo la ley de inmigración. En este año, se han negado muchas de estas solicitudes, por lo tanto los servicios de abogacía legal, han aumentado con la finalidad de ayudar a estos solicitantes no inmigrantes. SEPA Mujer continúa abogando por víctimas que han reportado crímenes a la policía y a la vez han proveído información útil, pero desafortunadamente, sus casos han sido procesados incorrectamente o ignorados. Abogar por estos casos requiere mucho tiempo y mucho esfuerzo ya que el personal legal en SEPA está compuesto por solo una abogada.

**Flying Point Spa**  
MANICURE, PEDICURE, WAX, THREADING

Open 7 days of week  
Walk-ins Welcome

Monday thru Saturday 10:00am to 7:00pm  
Sunday 11:00am to 6:00pm

631-726-0650 613 Hampton Road, Southampton NY, 11968



**YANITZA N. BRIGNONI PC**  
Attorneys at Law Specialized in Immigration law

Immigration Help  
Focused on Your Case  
In Business Since 2004

56 West Main Street \* Suite 200 \* Bay Shore, NY 11706  
Tel: (631) 647-8606 \* Fax (631) 647-8589  
YBRIGNONI@BRIGNONILAW.COM

Delivering High-Quality Fuel & Heating Oil to Residents & Businesses Montauk to Westhampton



*"We are there for you when you need us most!"*

**631-329-0014**

[www.hamptonfueloil.com](http://www.hamptonfueloil.com)



Fully Licensed and Insured • Automatic Delivery • 24/7 Service • Competitive Rates

# INSURANCE

- Automobile & Motorcycle
- Homeowners & Renters
- Boats, Jet Ski & More
- Life Insurance
- Obama Care - Health Insurance
- Commercial Property & Auto/Truck
- Worker's Comp
- Commercial General Liability
- Other Commercial Insurance
- Disability

**631-494-9000**

**3A W. Montauk Highway  
Hampton Bays**

[www.islainsurance.com](http://www.islainsurance.com)



**Anibal**



Interior & Exterior Trimming

[www.acc7contracting.com](http://www.acc7contracting.com)  
**631-377-0823**  
**631-907-4758**  
[acc7contracting@gmail.com](mailto:acc7contracting@gmail.com)  
 12 Gay Dr  
 Unid 1581  
 East Hampton NY 11937

**Law Office of Miriam Chocron, P.C.**  
 Immigration Law

*"Congratulations to the honorees"*

117 Broadway, Hicksville, NY 11801  
 T: 516.827.1050 / F: 516.855.0772

[miriamchocronesq@gmail.com](mailto:miriamchocronesq@gmail.com)  
[www.theimmigrationlawoffice.com](http://www.theimmigrationlawoffice.com)

# COMMUNITY ACTION

## New Chapter: North Fork

We announced and launched our 3rd chapter in Riverside-Riverhead-Flanders. Thanks to Riverside Rediscovered for believing in us and sponsoring our third and newest chapter. We graduated 20 members through our Civic Engagement and Leadership 101 training in this chapter!

## SEPA Mujer launches “Hay Mas con SEPA Mujer”

An online LIVE social media group geared for our followers to discuss national, state, and local news around immigration and/or other related topics. With “Hay mas con SEPA Mujer” we were able to bridge the gap of accessibility to our attorney and members to increase civic engagement and activism.

## Hampton Bays’ First Immigrant March and Rally

Day without Immigrants, SEPA Mujer Riverhead and Hampton Bays leaders lead the first ever immigration march that attracted over 400 Latino immigrants and allies in the heart of Hampton Bays, as an opportunity to declare their presence in the “famous Hamptons” but also to declare the end of their fear towards ICE and law enforcement.

## Paola Rises

“You don’t need to be a community leader or have grand knowledge you just need to have the humility and the will to help. By helping others we are helping ourselves. SEPA Mujer will give you the rest of the tools and support on the way.”

And for the most exciting success story of 2017, our very own Riverhead Leadership graduate and member Paola Zuniga becomes the 1st Latina Immigrant to be elected to join the Flanders, Riverside and Northampton Community Association FRNCA’s board, a first in FRNCA history. In May Paola spoke in front of hundreds at NYC immigrants!

## Creating Unity by Bridging the Gap

After the biggest election shock, local organizations including SEPA Mujer held an emergency session to develop a plan to be active instead of reactive preparing for Trump administration. Collectively we created the Long Island

Unity Collaborative in an effort to unite Long Island, SEPA Mujer supported the East End folks in a movement to promote unity and solidarity. A few months after the formation of Northfork and Southfork Unity Action Committees of the Unity Collaborative Greenport is declared a Welcoming City thanks to North Fork Unity Action Committee!

## Violence Against Women & Girls Awareness

As a Women’s Rights Organization, violence against women and girls is at the forefront of many issues we tackle on. It is our mission to raise awareness on Domestic Violence, Gender Violence, Sexual Assault, Human Trafficking, and the cultural and social shift we must partake in order to see an end to violence against women and girls. We do this by taking part in many educational presentations and events to educate the community on these issues and local support/action available as well as starting initiatives such as GIRLS ACT and the Latina Summer Youth Program.



**STOP HUMAN TRAFFICKING**

Human trafficking is a form of slavery in which an employer uses methods of force, fraud, or intimidation to exploit the worker for forced labor, sexual exploitation, or both.

**LEARN THE SIGNS. REPORT NOW.**

National Human Trafficking Hotline: 1 (888) 373-7888  
www.sepamujer.org  
info@sepamujer.org  
185 Oval Drive, Islandia, NY 11749  
(631) 980-2555

**SEPA Mujer**  
SERVICIO PARA EL AVANCE DE LA MUJER  
SERVICES FOR THE ADVANCEMENT OF WOMEN

**LINDA G. NANOS PC**  
Attorneys at Law

Linda G. Nanos, Esq.

*Citizenship - Renewal of Alien Registration Cards  
Family Petitions - Employment Petitions  
Humanitaria Applications - Deportation and Removal  
Other Services*

250 Fulton Ave., Suite 200, Hempstead, NY 11550  
(516) 486-4600 - Fax: (516) 486-4933

lnanos@nanosimmigration.com  
www.nanosimmigration.com

The Central American Refugee Center  
**CARECEN**  
Hempstead - Brentwood



*Sends Congratulations to*

*SEPA Mujer*

*on their 24<sup>th</sup> Anniversary  
and to ALL The Honorees!*

*"Siempre Adelante"*



Develop\*Exceed\*Flourish

ADVISING INDIVIDUALS  
& BUSINESSES FOR SUCCESS.

[www.corversion.com](http://www.corversion.com)

631-629-2220



**SIGNS &  
SHIRTS**

**631.353.3636 | [anicesign.com](http://anicesign.com)**

**Is Proud to Support  
Sepa Mujer's Incredible Work!**

# ACCIÓN COMUNITARIA

## Nueva Sucursal: Northfork (Riverhead)

Anunciamos y lanzamos nuestra tercera sucursal en Riverside-Riverhead/Flanders. Gracias a Riverside Rediscovered por creer en nosotras y por patrocinar nuestra tercera y más nueva sucursal. Desde esta sucursal, hemos graduado a 20 miembros por medio de nuestro Taller de Liderazgo y de compromiso y educación cívica.

## SEPA Mujer lanza “Hay Mas con SEPA Mujer”

Un programa en VIVO para discutir con nuestras seguidoras y miembros acerca de actualizaciones y cambios en inmigración al igual que otros temas relacionados, localmente, a nivel estatal y a nivel nacional. Con “Hay Mas con SEPA Mujer” podemos crear un lazo entre nuestros miembros y nuestra abogada de inmigración y ayudar a promover la importancia de la participación cívica en nuestras comunidades.

## Primera Marcha de Inmigrantes en Hampton Bays

Un Día sin Inmigrantes, líderes de SEPA Mujer Riverhead y Hampton Bays organizaron una marcha de inmigrantes, la cual ha sido la primera en esta area, con más de 400 inmigrantes Latinos y aliados en el corazón de Hampton Bays, como una oportunidad para declarar su presencia en los famosos “Hamptons” y también para acabar con el miedo hacia ICE y otras autoridades de ley.

## Líder Paola

“No necesitas ser un líder comunitario o tener grandes conocimientos, solo necesitas tener la humildad y las ganas de ayudar. Porque ayudando a los demás nos ayudamos a nosotros. Las herramientas te las da SEPA Mujer en el camino.”

Y para la historia más emocionante de éxitos de 2017, nuestra propia líder y graduada de Taller de Liderazgo SEPA Mujer Riverhead, Paola Zuniga se convirtió en la 1era Latina Inmigrante al ser elegida a ser parte de la mesa directiva de FRNCA, una Asociación de la Comunidad Flanders, Riverside y Northampton. En Mayo, Paola hablo en frente de miles de personas en una marcha que se llevó acabo en la ciudad de Nueva York.




## Creando Unidad y Lazos Comunitarios

Después del resultados de las elecciones, organizaciones locales incluyendo SEPA Mujer tuvieron una sesión de emergencia con el fin de crear un plan de acción en vez de reacción hacia la administración de Trump. Colectivamente, hemos creado la formación de la Colaborativa de Unidad en un esfuerzo para unir a Long Island. SEPA Mujer apoyo con

ayuda a organizar el sector este de de la Isla. A unos meses la formación de Northfork y Southfork comité para Acción por Unidad, Greenport es declarado una ciudad que la da bienvenida a inmigrantes gracias al Comité de Accion por la Unidad del Northfork(NFUC).

## Violencia contra mujeres y niñas: creando conciencia

Como una Organización que defiende los derechos de la Mujer y Niñas, violencia contra la mujer y niñas están al frente de los varios temas que trabajamos. Es nuestra misión crear conciencia en violencia doméstica, violencia y discriminación de género, acoso sexual, la trata de personas y sobre el cambio cultural y social que debemos realizar para acabar con violencia contra la mujer y niños. Realizamos esto al ser parte de varias presentaciones educacionales y eventos para educar a nuestra comunidad para que tomen acción local o sean parte de iniciativas tal como GIRLS ACT y el programa de Jóvenes Latinas de SEPA Mujer.



North Shore Oral Surgery, LLC  
Alex Montazem, DMD  
*Practice Limited to Oral and Maxillofacial Surgery*  
285 Middle Country Road \* Suite 108  
Smithtown, NY 11787  
(631) 265-9700  
[www.NorthShoreOralSurgery.net](http://www.NorthShoreOralSurgery.net)



**JL masonry & Construction, Inc**  
62 Clinton St, East Hampton, NY 11937  
Walkways - Driveways - Brick  
Block - Chimneys - Fireplaces  
Patios - Foundation - Tiling - Stucco  
All Phases - Construction - Design - Repair  
Tel: 631-241-2461  
[www.jl-masonry.com](http://www.jl-masonry.com)  
[jl-masonry@yahoo.com](mailto:jl-masonry@yahoo.com)





## APOYA

Al empoderamiento de las mujeres inmigrantes a través de la educación, la promoción, el entrenamiento de liderazgo y la asistencia legal.

## QUE

### SEPA MUJER SIGNIFICA PARA ALGUNAS DE LAS MUJERES QUE ENTRA POR NUESTRAS PUERTAS.

- Una mujer que sufre en una relación de violencia doméstica entra en un espacio seguro donde puede obtener orientación gratuita y asistencia legal para ayudarla a superar su trauma.
- Una mujer indocumentada víctima de la trata de personas puede encontrar un camino hacia la residencia o ciudadanía y tener la oportunidad de ofrecer a su familia un futuro mejor aquí en los Estados Unidos.
- Mujeres recientemente inmigrantes, no importa su estatus migratorio, pueden participar de talleres de entrenamiento de liderazgo para empoderarse y romper barreras sociales y culturales en su comunidad.
- Una madre soltera puede encontrar recursos para sus hijos, SEPA Mujer facilita la conexión con instituciones, proveedores de servicios y representantes que le ayudarán a encontrar los servicios adecuados para ella y sus hijos.

# ¡DONE!

## FORMULARIO DE DONANTE / PROMESA

Nombre de Donante: \_\_\_\_\_

Negocio: \_\_\_\_\_

Dirección: \_\_\_\_\_

Ciudad/Estado/código postal: \_\_\_\_\_

Correo Electrónico: \_\_\_\_\_

Cantidad:  \$50  \$100  \$500  \$1,000 Otra cantidad \_\_\_\_\_

### Instrucciones de pago

Adjunto cheque (al nombre de SEPA Mujer Inc. 185 Oval Drive, Islandia, NY 11749)

Pagaré a través de tarjeta de crédito

Pagaré periodicament un pago mensual

Firma \_\_\_\_\_ Fecha \_\_\_\_\_

## Manténgase activo, hágase miembro

PARA MEMBRESIA, POR FAVOR SIGA LAS INSTRUCCIONES PROPORCIONADAS ABAJO PARA CONVERTIRSE EN MIEMBRO. LLENE COMPLETAMENTE LA SOLICITUD DE MEMBRESÍA, Y PRESENTE LA SOLICITUD A SEPA MUJER INC., 185 OVAL DRIVE, ISLANDIA, NY 11749, CON PAGO

### INFORMACIÓN DEL APLICANTE:

NOMBRE: \_\_\_\_\_

DIRECCIÓN: \_\_\_\_\_

CIUDAD: \_\_\_\_\_ ESTADO: \_\_\_\_\_ CÓDIGO POSTAL: \_\_\_\_\_

TELÉFONO: \_\_\_\_\_ CORREO ELECTRÓNICO: \_\_\_\_\_

### ORGANIZACIÓN / INFORMACIÓN DE NEGOCIO

NOMBRE: \_\_\_\_\_

DIRECCIÓN: \_\_\_\_\_

ESPECIALIDAD: \_\_\_\_\_

TELÉFONO: \_\_\_\_\_ CORREO ELECTRÓNICO: \_\_\_\_\_ FAX: \_\_\_\_\_

CIUDAD: \_\_\_\_\_ ESTADO: \_\_\_\_\_ CÓDIGO POSTAL: \_\_\_\_\_

### PRECIO DE MEMBRESIA

\$50.00 INDIVIDUAL

\$100.00 MIEMBRO LÍDER

\$150.00 ORGANIZACIÓN SIN FINES DE LUCRO

\$300.00 NEGOCIOS

### BOLETIN INFORMATIVO:

¿LE GUSTARÍA INSCRIBIRSE A NUESTRO BOLETIN INFORMATIVO?

SI

NO

¿ESTÁ INTERESADO EN SER VOLUNTARIADO DE SEPA MUJER INC.?

SI

NO

### FIRMAS:

AUTORIZO QUE LA VERIFICACIÓN DE LA INFORMACIÓN PROPORCIONADA EN ESTE FORMULARIO ES LEGÍTIMA.

LA INFORMACIÓN DESDE ESTE FORMULARIO NO SERÁ UTILIZADA PARA FINES DE COMERCIALIZACIÓN DE

TERCEROS Y SU INFORMACIÓN SERÁ CONFIDENCIAL. SEPA MUJER INC. NO EMITIRÁ NINGÚN REEMBOLSO POR

MIEMBROS INACTIVOS.

FIRMA DEL SOLICITANTE: \_\_\_\_\_ FECHA: \_\_\_\_\_



**SEPA MUJER**

Services for the Advancement of Women

185 Oval Drive, Islandia, NY 11749

WWW.SEPAMUJER.ORG

INFO@SEPA MUJER.ORG

631-980-2555



## SUPPORT

The empowerment of immigrant women through education, advocacy, leadership training and legal assistance.

### WHAT

## SEPA MUJER MEANS TO SOME OF THE WOMEN WHO COME THROUGH OUR DOORS.

- A woman who is suffering in a domestic violence relationship enters a safe space where she can get free orientation and legal services to help her overcome her trauma
- An undocumented woman who has fallen victim to human trafficking can find a pathway to citizenship and provide her family with a better future here in the United States, all free of charge.
- New immigrant women can participate in leadership training in order to empower herself and break down social and cultural barriers in her community.
- A single mother can find resources for her children, SEPA Mujer will facilitate connection with institutions, services providers, and representatives that will help her find the right services for her children.

# DONATE!

## DONOR/PLEDGE FORM

Donor Name: \_\_\_\_\_  
 Company: \_\_\_\_\_  
 Address: \_\_\_\_\_  
 City/State/Zip: \_\_\_\_\_  
 E-mail: \_\_\_\_\_  
 Amount:  \$50  \$100  \$500  \$1,000 Other Amount \_\_\_\_\_

### Payment Instructions

Check enclosed (payable to SEPA Mujer Inc. 185 Oval Drive, Islandia, NY 11749)  
 I will pay through Click and Pledge with credit card  
 I will pay a recurring monthly payment

Signature \_\_\_\_\_ Date \_\_\_\_\_

## GET ACTIVE, BECOME A MEMBER

FOR MEMBERSHIP, PLEASE FOLLOW THE INSTRUCTIONS PROVIDED BELOW FOR BECOMING A MEMBER. COMPLETELY FILL OUT, SIGN THE MEMBERSHIP APPLICATION, AND SUBMIT APPLICATION TO SEPA MUJER INC., 185 OVAL DRIVE, ISLANDIA, NY 11749 WITH PAYMENT.

### APPLICANT INFORMATION:

NAME: \_\_\_\_\_  
 ADDRESS: \_\_\_\_\_  
 CITY: \_\_\_\_\_ STATE: \_\_\_\_\_ ZIPCODE: \_\_\_\_\_  
 PHONE: \_\_\_\_\_ EMAIL: \_\_\_\_\_

### ORGANIZATION/BUSINESS INFORMATION

NAME: \_\_\_\_\_  
 ADDRESS: \_\_\_\_\_  
 SPECIALTY: \_\_\_\_\_  
 PHONE: \_\_\_\_\_ E-MAIL: \_\_\_\_\_ FAX: \_\_\_\_\_  
 CITY: \_\_\_\_\_ STATE: \_\_\_\_\_ ZIPCODE: \_\_\_\_\_

### MEMBERSHIP PRICE:

\$50.00 INDIVIDUAL  
 \$100.00 SENIOR MEMBER  
 \$150.00 ORGANIZATION  
 \$300.00 BUSINESS

### NEWSLETTERS:

WOULD YOU LIKE TO SUBSCRIBE TO SEPA MUJER NEWSLETTER?  
 YES  
 NO

ARE YOU INTERESTED IN VOLUNTEERING WITH SEPA MUJER INC.?  
 YES  
 NO

### SIGNATURES:

I AUTHORIZE THE VERIFICATION OF THE INFORMATION PROVIDED ON THIS FORM AS LEGITIMATE. INFORMATION FROM THIS FORM WILL NOT BE USED FOR 3RD PARTY MARKETING PURPOSES AND YOUR INFORMATION WILL BE KEPT CONFIDENTIAL. SEPA MUJER INC. WILL NOT ISSUE ANY REFUND FOR INACTIVE MEMBERSHIPS.

APPLICANT SIGNATURE: \_\_\_\_\_ DATE: \_\_\_\_\_



**SEPA MUJER**  
 Services for the Advancement of Women  
 185 Oval Drive, Islandia, NY 11749

WWW.SEPAMUJER.ORG  
 INFO@SEPAMUJER.ORG  
 631 980-2555

Presentando nuestra nueva página web...

# RiverheadLOCAL

EN ESPAÑOL



ES.RIVERHEADLOCAL.COM

Tu fuente de noticias locales de último minuto, información sobre la comunidad y cobertura informativa de eventos.

Síguenos en Facebook  
para noticias de última hora

 @RiverheadLOCALes

Tienes una pista o estás interesado en  
anunciarte con nosotros?  
Llámanos al (866) 727-LOCAL

## MELROSE DELI

OPEN 7 DAYS A WEEK  
From 5:00 am to 10:00 pm



BREAKFAST / LUNCH / DINNER

113 W. MONTAUK HWY  
HAMPTON BAYS, NY 11946

**Tel. (631) 728.5163**

Fax: (631) 728.4273

PM PEDIATRICS  
APOYA CON ORGULLO A  
SEPA MUJER!



**Abierto 365 Dias: 12PM - 12AM**

 SPECIALIZED URGENT CARE  
**PM Pediatrics**

Care when you need us.™

PMPEIATRICS.COM





# RealtyConnectUSA

America's Real Estate Connection

Direct Line (631)881-5953  
35 Arkay Dr. Suite 300, Hauppauge, NY 11788



**VANESSA GONZALEZ**

**LIC. Real Estate**

**Cell: (631)704-7080**

Vanessa Gonzalez LIC RE Salesperson

## Serving all of Long Island

I am a Real Estate Agent, Licensed in the State of NY since 2003. I am fluent in English/Spanish. I am an expert in REO/Bank Owned/Foreclosure Properties, Short-Sales, but also First Time buyers and sellers.

Real Estate is my lifestyle, not just a job. I am extremely passionate about helping my Sellers/Buyers/Investors reach their goal. I take great pride in each client and seek to exceed their expectations. Allow me to assist you and your loved ones.

## Sirviendo todo Long Island

Soy una Agente de Bienes Raíces, Licenciada en el Estado de NY desde 2003. Hablo Inglés / Español. Soy una experta en REO / propiedades del banco / propiedades hipotecadas, ventas cortas, también para compradores y vendedores por primera vez.

Bienes Raíces es mi estilo de vida, no sólo un trabajo. Soy extremadamente apasionado para ayudar a mis vendedores / compradores / inversionistas que alcancen sus metas. Me siento muy orgulloso de cada cliente y busco superar sus expectativas. Permítame ayudarle a usted ya sus seres queridos.

Si usted está atravesando alguna dificultad para pagar su hipoteca yo le puedo ayudar a evitar un remate/foreclosure de su casa, si buscas información para prepararte para comprar tu primer hogar o casa de inversión, cuento con el equipo y experiencia necesaria para poder lograrlo



Brentwood



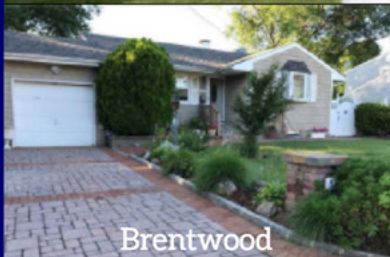
Bellport



Coram



Wheatley Heights



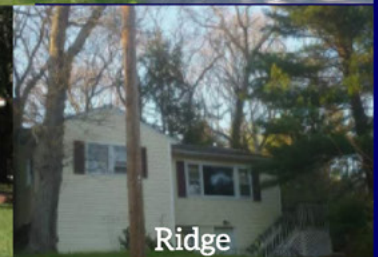
Brentwood



Brentwood



Shirley



Ridge